



EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 29.09.2004
COM(2004) 617 végleges

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az Elefántcsontparti nyílttengeri halászatról szóló megállapodásban szereplő, a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást meghatározó jegyzőkönyv átmeneti alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában megkötött megállapodásról, a 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

Az Európai Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti Halászati Megállapodás Jegyzőkönyvének hatálya 2003. június 30-án lejárt. Az EK és az Elefántcsontpart Kormánya közötti halászati megállapodáshoz mellékelt, meghosszabbított érvényességű jegyzőkönyv hatálya 2004.06.30-án jár le.

Az érintett felek 2003. november 9. és 13. között Abidjanban tárgyaltak, az Elefántcsontpart és az Európai Közösség közötti Halászati Megállapodás 10. cikkében meghatározott Vegyes Bizottság keretében, a Halászati jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtására vonatkozó aspektusok összességének elemzése céljából.

Megállapították, hogy szükséges a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálata, mivel figyelembe kell venni az új halászati politikát, általánosságban, és különösen a Harmadik Országok vonatkozásában.

Az új jegyzőkönyv melyet 2004. március 3-án terjesztettek elő Brüsszelben, egy három éves időszakra vonatkozik, 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig. Ez éves halászati lehetőségeket biztosít, éves átlagban havonta 1300 BT-t (térfogat regisztrertonnában) mélytengeri halászatban a vonóhálós halászhajók számára, 34 kerítőhálós tonhal-halászhajó számára, 11 felszíni hosszú horogsoros hajó számára és 3 horgászbotos tonhal-halászhajó számára.

A pénzügyi juttatás évente 1.065.000 Euró, melyet teljes egészében a halászati ágazati politika támogatására és végrehajtására szánnak.

A két fél egyetértett annak szükségességéről, hogy a fenntartható halászat érdekében, az ágazati politikában az erőfeszítéseket az ellenőrzésre és felügyeletre, valamint a tudományos kutatásra kell koncentrálni.

A halászati erőforrások monitoringjának biztosítása érdekében egy tudományos bizottság került felállításra.

Ezenkívül a jegyzőkönyv tartalmaz még egy kizárólagossági záradékot és egy társadalmi záradékot.

Ennek alapján a Bizottság javasolja, hogy a Tanács, határozat útján hagyja jóvá az új jegyzőkönyv átmeneti alkalmazására vonatkozó, levélváltás formájában létrejött megállapodás-tervezetet, míg a végleges hatálybalépés meg nem történik.

Az új jegyzőkönyv megkötésére vonatkozó tanácsi rendelet javaslat, egy külön eljárás tárgyát képezi.

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az Elefántcsontparti nyílttengeri halászatról szóló megállapodásban szereplő, a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást meghatározó jegyzőkönyv átmeneti alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában megkötött megállapodásról, a 2004. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 37. cikkére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel Bizottság javaslatára¹,

mivel:

- (1) Az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az Elefántcsontparti nyílttengeri halászatra vonatkozó megállapodás értelmében², a megállapodás mellékletében szerelő jegyzőkönyv meghosszabbított érvényességi idejének lejáratát megelőzően, a szerződő felek tárgyalásokat folytatnak, a jegyzőkönyv következő időszakra vonatkozó tartalmának közös megegyezéssel történő meghatározásáról, valamint ha szükséges, a melléklet módosításáról illetve kiegészítéséről;
- (2) A két fél 2003. november 9. és 13. között Abidjanban tárgyalta meg, a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást meghatározó új jegyzőkönyvről. Ezt a 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozó jegyzőkönyvet 2004. március 3-án írták alá Brüsszelben;
- (3) A nevezett jegyzőkönyv által, a Közösség halászhajói, az Elefántcsontpart felségjoga illetve fennhatósága alá tartozó vizeken rendelkeznek halászati lehetőségekkel a 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan;
- (4) Annak érdekében, hogy a Közösség hajói elkerüljék a halászati tevékenységek megszakítását, elengedhetetlen, hogy a szóban forgó jegyzőkönyvet a lehető legrövidebb időn belül alkalmazzák; ez az oka annak, hogy a két fél levélváltás formájában írt alá megállapodást, mely a hatályban lévő jegyzőkönyv lejáratát követő naptól aláírt jegyzőkönyv átmeneti alkalmazását tartalmazza; hogy ez a megállapodás jóváhagyásra kerüljön;

¹ HL C [...] [...] o. [...]

² HL L 379., 90.12.31.

- (5) A halászati megállapodás keretében, fontos meghatározni a halászati lehetőségek tagállamok közötti felosztásának kulcsát, a halászati lehetőségek hagyományos felosztása alapján,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az Elefántcsontparti nyílttengeri halászatról szóló megállapodásban szereplő, a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulás meghatározó jegyzőkönyv átmeneti alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában megkötött megállapodás aláírása, a 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan, a Közösség nevében jóváhagyásra került.

A levélváltás formájában megkötött megállapodás és a jegyzőkönyv szövegét csatolták ehhez a határozathoz.

2. cikk

A jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségek felosztásra kerültek a tagállamok között, az alábbi kulcs szerint:

- a) mélytengeri halászat:

Spanyolország: éves átlagban havonta 1300 BT

- b) tonhal halászat:

- i) kerítőhálós tonhal-halászhajók

– Franciaország : 17 hajó

– Spanyolország : 17 hajó

- ii) felszíni hosszú horogsoros hajók

– Spanyolország : 6 hajó

– Portugália : 5 hajó

- iii) horgászbotos tonhal-halászhajók

– Franciaország : 3 hajó

Ha ezeknek a tagállamoknak az engedélykérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségeket, akkor a Bizottság bármely más tagállam engedélykérelmét figyelembe veheti.

3. cikk

Azok a tagállamok, melyek hajói e megállapodás keretében halásznak, az 500/2001/EK bizottsági rendeletben³ meghatározott szabályok szerint tájékoztatják a Bizottságot az Elefántcsontparti halászati övezetben kifogott minden egyes tétel mennyiségéről.

4. cikk

A Közösség kötelezettségvállalása céljából a Tanács elnökének jogában áll a levélváltás formájában megkötött megállapodás aláírására jogosult személyek kijelölése.

Kelt Brüsszelben, [...] -án

*a Tanács részéről
az elnök*

³ HL L 73.szám, 2001.03.15., 8. o.

MEGÁLLAPODÁS

Levélváltás formájában, az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság között, az Elefántcsontparti nyílttengeri halászatra vonatkozó megállapodásban szereplő halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást meghatározó jegyzőkönyv átmeneti alkalmazásáról, a 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra a vonatkozóan

A. Az Elefántcsontpart Kormányának levele

Tisztelt Uram!

Hivatkozással a 2004. március 3-án Brüsszelben aláírt, 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást meghatározó jegyzőkönyvre, megtiszteltetés számomra, hogy tájékoztathatom Önt arról, hogy az elefántcsontparti kormány készen áll e jegyzőkönyv 2004. július 1-jétől való átmeneti alkalmazására, míg az, a 10. cikk értelmében hatályba nem lép, feltéve, hogy az Európai Közösség szintén készen áll erre.

Ebben az esetben, a jegyzőkönyv 3. cikkében szereplő pénzügyi kompenzáció első részletének folyósítása 2004. december 31. előtt esedékes.

Lekötelezne, ha megerősítené az Európai Közösség egyetértését, az átmeneti alkalmazásra vonatkozóan.

Tisztelt Uram, kérem fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Elefántcsontpart kormánya nevében

B. Az Európai Közösség levele

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

“Hivatkozással a 2004. március 3-án Brüsszelben aláírt, 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást meghatározó jegyzőkönyvre, megtiszteltetés számomra, hogy tájékoztathatom Önt arról, hogy az elefántcsontparti kormány készen áll e jegyzőkönyv 2004. július 1-jétől való átmeneti alkalmazására, míg az, a 10. cikk értelmében hatályba nem lép, feltéve, hogy az Európai Közösség szintén készen áll erre.

Ebben az esetben, a jegyzőkönyv 3. cikkében szereplő pénzügyi kompenzáció első részletének folyósítása 2004. december 31. előtt esedékes.

Lekötelezne, ha megerősítené az Európai Közösség egyetértését, az átmeneti alkalmazásra vonatkozóan.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem az Európai Közösség egyetértését, a nevezett átmeneti alkalmazásra vonatkozóan.

Tisztelt Uram, kérem fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Unió Tanácsa nevében

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az Elefántcsontparti nyílttengeri halászatról szóló megállapodásban szereplő halászati lehetőségek a pénzügyi hozzájárulás meghatározásáról, a 2004. július 1-jétől - 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan

1. cikk

1. 2004. július 1-jétől kezdődően, és egy hároméves időszakra vonatkozóan, a megállapodás 2. cikke értelmében engedélyezett halászati lehetőségek a következőképpen kerültek meghatározásra:
 - a) mélytengeri rákféléket, lábasfejűeket és mélytengeri halakat halászó, fagyasztóval felszerelt mélytengeri vonóhálós haláshajók: éves átlagban 1300 BT⁴ (űrtartalom) havonta;
 - b) horgászbotos tonhaláshajók: 3 hajó;
 - c) felszíni hosszú horogsoros hajók: 11 hajó;
 - d) kerítőhálós tonhaláshajók: 34 hajó.
2. A megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése értelmében, az Európai Közösség bármely tagállamának felségjele alatt hajózó hajói, csak akkor folytathatnak halászati tevékenységet az Elefántcsontpart halászati övezetében, ha rendelkeznek e jegyzőkönyv keretében, és a Mellékletben szereplő szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk

Az 1. cikkben szereplő halászati lehetőségek az Európai Közösség kérelmére kölcsönös megegyezéssel növelhetők, amennyiben ez nem veszélyezteti az Elefántcsontparti erőforrásokkal való racionális gazdálkodást.

Ebben az esetben, a 3. cikk (1) bekezdésében szereplő pénzügyi hozzájárulást arányosan és időarányosan megnövelik.

3. cikk

1. Az 1. cikkben szereplő halászati lehetőségekre vonatkozó pénzügyi hozzájárulást, valamint az alábbi 4. cikkben szereplő halászati ágazati politika támogatását, évi 1.065.000 € -ban állapították meg.
2. Ez a pénzügyi hozzájárulás a tonhalhalászatra vonatkozóan, az elefántcsontparti vizeken évente 9.000 tonna kifogott halmennyiségre szól. Amennyiben a közösségi

⁴ Ahogy a Tanács 2002.12.20-i 2371/2002/EK rendeletében meghatározásra került.

hajók által, az elefántcsontparti halászati övezetben kifogott halmennyiség ezt meghaladja, akkor a fent említett összeget arányosan növelni kell. Mindazonáltal a Közösség által kifizetett pénzügyi hozzájárulás teljes összege nem haladhatja meg az (1) bekezdésben szereplő összeg dupláját.

3. Az éves pénzügyi hozzájárulás, a jegyzőkönyv szerint minden évben legkésőbb december 31-ig fizetendő. E jegyzőkönyv 4. cikkében szereplő specifikációk szerint, a pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően, az Elefántcsontparti kormány kizárólagos hatáskörrel rendelkezik.

4. cikk

1. A felek megegyeznek az elefántcsontparti halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás területén megvalósítandó célkitűzéseket illetően. A 3. cikk (1) bekezdésében szereplő pénzügyi hozzájárulást, az elefántcsontparti kormány többéves ágazati programjában szereplő, e célkitűzések megvalósítását célzó intézkedések finanszírozására fordítják, indikatív jelleggel és az alábbi bontásban:

- a) tudományos programok finanszírozása, beleértve egy oceanográfiai hajó által végzett, és az elefántcsontparti halászati övezetekre vonatkozó halászati és biológiai ismeretek fejlesztésére irányuló, vonóhálós halászati kampány megvalósítását: 200.000 €
- b) a halászati monitoring, ellenőrzés és felügyelet támogatása, beleértve a halászhajók egy műholdas megfigyelőrendszerének a kiépítését (VMS) e jegyzőkönyv hatálya második évének vége előtt: 280.000 €
- c) a halászati statisztikák javítása: 100.000 €
- d) a Halászati Minisztérium támogatása, a halászati fejlesztési politikák és stratégiák kidolgozására és végrehajtására: 485.000 €.

2. A jegyzőkönyv hatályának első évében, a 4. cikk (1) szerint definiált intézkedéseket, valamint a hozzájuk rendelt éves összegeket a Halászati Minisztérium határozza meg, a többéves ágazati Programmal összhangban. Ezt a programot, melyet legkésőbb 2004. 10. 01-ig be kell nyújtani az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációjához, a Megállapodás 10. cikkében szereplő Vegyes Bizottságnak jóvá kell hagynia.

A jegyzőkönyv hatályának második évétől kezdődően, legkésőbb 2005. 10. 01-ig és 2006.10.01-ig, a Halászati Minisztérium benyújt az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációjához egy részletes végrehajtási jelentést a program végrehajtásáról, valamint az elért eredményekről.

A 4. cikk (1) bekezdése szerint meghatározott intézkedésekre vonatkozó bármilyen módosítást, valamint a vonatkozó összegeket, a két fél közös megegyezéssel eldöntheti.

Miután a Vegyes Bizottság jóváhagyta a többéves ágazati programot, a Jegyzőkönyv hatályának első évére vonatkozóan, és a végrehajtási jelentést, a következő két évre vonatkozóan, az éves összegeket legkésőbb minden év december 31-én ráutalják a

Halászati Minisztérium által közölt, és az Európai Bizottság által jóváhagyott bankszámlára.

A Vegyes Bizottság legkésőbb a jegyzőkönyv évfordulóját követő négy hónap múlva ülésezik, tehát a jegyzőkönyv érvényessége idején, legkésőbb minden év november 1-jén.

Az Európai Bizottság bármilyen kiegészítő információt kérhet a Halászati Minisztériumtól a végrehajtási jelentések eredményeivel kapcsolatban.

5. cikk

Az Európai Közösség e jegyzőkönyv 3. és 4. cikkeiben előírt pénzügyi kötelezettségei bármelyikének elmulasztása, maga után vonhatja a halászati megállapodásból származó kötelezettségek felfüggesztését az Elefántcsontparti Köztársaságra vonatkozóan.

6. cikk

Abban az esetben, ha súlyos körülmények – természeti jelenségek kivételével - megakadályozzák a halászati tevékenységek gyakorlását az Elefántcsontparti halászati övezetben, akkor a felek közötti előzetes egyeztetést követően, az Európai Közösség felfüggesztheti a pénzügyi hozzájárulás folyósítását.

A pénzügyi hozzájárulás folyósítása akkor indul újra, amint rendeződnek a körülmények és a két fél közötti konzultációk megerősítik, hogy a helyzet minden valószínűség szerint lehetővé teszi a halászati tevékenység folytatását.

A Megállapodás 4. cikke értelmében a közösségi hajók engedélyeinek érvényességét, a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával megegyező időtartammal meghosszabbítják.

7. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság között az elefántcsontparti nyílttengeri halászatra vonatkozó Megállapodás melléklete helyébe e jegyzőkönyv melléklete lép.

8. cikk

Az Európai Bizottság és az elefántcsontparti hatóságok, minden szükséges intézkedést megfognak tenni a halászati erőforrások állapotának felértékelése érdekében.

Ezért egy közös Tudományos Bizottság kerül felállításra, mely rendszeresen, legalább évente egyszer ülésezni fog. E Bizottság a két fél által közös megegyezéssel kiválasztott tudományos munkatársakból fog állni.

A két fél, a Megállapodás 10. cikke értelmében, a Tudományos Bizottság következtetései alapján, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények tükrében, a Vegyes

Bizottság keretében konzultál egymással, hogy adott esetben közös megegyezéssel dolgozzák át a halászati lehetőségeket és feltételeket.

9. cikk

Az OIT* (*Organisation International du Travail = Nemzetközi Munkaügyi Szervezet) Nyilatkozata a munkához való alapelvekről és alapjogokról, teljeskörűen alkalmazandó az EU hajóira felvett tengerészekre. Főleg az egyesületi szabadságról, a dolgozók kollektív tárgyaláshoz való jogának tényleges elismeréséről, valamint a diszkrimináció kiküszöböléséről van szó, foglalkozás és szakma vonatkozásában.

A helyi tengerészek munkaszerződésai, melyből egy másolatot átadnak az aláíróknak, a hajótulajdonosok képviselője(i), valamint a tengerészek és/vagy szakszervezeteik, vagy az illetékes helyi hatóságokkal kapcsolatban álló képviselőik között kerülnek megkötésre. Ezek a szerződések garantálják a tengerészek számára a rájuk alkalmazandó társadalombiztosítási rendszer kedvezményeit, mely tartalmaz haláleseti-, betegség- és balesetbiztosítást. A helyi halász-tengerészek bérezési feltételei nem lehetnek alacsonyabb szintűek annál, mint amelyek a halászati megállapodás aláíró államának legénységére alkalmazandók, és semmi esetre sem lehetnek alacsonyabbak az OIT normáknál.

Abban az esetben, ha a munkáltató egy helyi vállalat, a kötelezettségvállalási szerződésnek tartalmaznia kell a hajótulajdonos és a felségjel államának nevét.

Egyébként a hajótulajdonos, hasonló fedélzeti élet- és munkakörülményeket garantál a felvett helyi tengerészek számára, mint amelyekben az EU tengerészei részesülnek.

10. cikk

Ez a jegyzőkönyv az aláírása időpontjában lép hatályba.

2004. július 1-jétől kell alkalmazni.

MELLÉKLET

A Közösség hajóinak az Elefántcsontpart halászati övezetében folytatott halászati tevékenységét szabályozó feltételek megállapításáról

A. AZ ENGEDÉLY KÉRELMEZÉSÉRE, ÉS ANNAK KIÁLLÍTÁSÁRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK

A Megállapodás értelmében, a Közösség illetékes hatóságai, minden egyes halászni szándékozó hajó esetében benyújtanak egy kérelmet az Elefántcsontparti Halászati Minisztériumba – az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációjának közreműködésével.

A kérelmet, amelynek mintája az 1. függelékben mellékelve található, az Elefántcsontpart által e célra rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon kell benyújtani.

Minden egyes halászati engedélykérelemhez csatolni kell az engedély érvényességének időtartamára vonatkozó illetékfizetési igazolást.

Az illetékek minden központi (nemzeti) és helyi adót tartalmaznak, a szolgáltatási díjak és kikötői illetékek kivételével.

Az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium, a Megállapodás hatálybalépését megelőzően minden információt közöl a díjfizetéseknél alkalmazandó bankszámlákra vonatkozóan.

Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem átruházható.

Mindazonáltal, vis major esetén, és az Európai Bizottság kérelmére egy adott hajóra vonatkozó engedély helyettesíthető egy másik, a helyettesítendő hajóéhoz hasonló tulajdonságokkal rendelkező hajó nevére kiállított új engedéllyel. A helyettesítendő hajó hajótulajdonosa – az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációja útján – visszaszolgáltatja az érvénytelenített engedélyt az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium részére.

Az új engedélyen szerepel:

- a kiállítás dátuma,
- az a tény, hogy az új engedély érvényteleníti az előző hajó engedélyét, és annak helyébe lép.

A fennmaradó érvényességi időre nem fizetendő a Megállapodás 4. cikkének (2) bekezdése szerinti semmiféle illeték.

1. Az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium, a kérelmek beérkezését követő 30 napon belül megküldi az engedélyeket az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációjára.
2. Az eredeti engedélyt állandó jelleggel a hajó fedélzetén kell tartani, és az illetékes elefántcsontparti hatóságok felszólítására be kell azt mutatni.

Mindazonáltal a horgászbotos tonhalászhajók, a kerítőhálós tonhalászhajók, és a felszíni hosszú horogsoros hajók esetében, az Európai Bizottság megküldi az előlegfizetési igazolást az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium számára, mely a kézhezvételt követően felveszi az érintett hajót a halászati engedéllyel rendelkező hajók jegyzékébe, amelyet megküldenek az elefántcsontparti ellenőrző hatóságoknak. Másrészről, az engedély eredetijének kézhezvételéig, kiadható a már kiállított engedély egy (fax) másolata, hogy azt a hajó fedélzetén tarthassák.

3. A megállapodás 2. cikke alapján engedéllyel rendelkező vonóhálós halászhajóknak, be kell jelenteni az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium felé a hajó tulajdonságaiban – melyeket az engedély kiállításakor 1. függelékben felsoroltak szerint abba bejegyeztek - bekövetkezett valamennyi változást,.
4. A vonóhálós halászhajó úrtartalmának (BT) bármilyen növekedése esetén, új engedélykérelmet kell benyújtani.

B. A HORGÁSZBOTOS TONHALÁSZHAJÓKRA, A KERÍTŐHÁLÓS TONHALÁSZHAJÓKRA ÉS A FELSZÍNI HOSSZÚ HOROGSOROS HAJÓKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. Az engedély egy éves időtartamra érvényes és megújítható.
2. Az Elefántcsontparti ZEE* (*Zone Économique Exclusive = kizárólagos gazdasági övezet) övezetben halászott halmennyiségre vonatkozóan az illetéket tonnánként 25 €-ban állapították meg.
3. Az engedélyeket a horgászbotos tonhalászhajók, a kerítőhálós tonhalászhajók és a felszíni hosszú horogsoros hajók esetében csak egy átalányösszegű előleg megfizetését követően állítják ki, mely minden egyes horgászbotos tonhalászhajó esetében évi 375 €, minden egyes kerítőhálós tonhalászhajó esetében évi 2.750 €, minden egyes felszíni hosszú horogsoros hajó esetében pedig évi 1.000 €.
4. Az Európai Bizottság, minden egyes naptári év végén elkészíti az adott (halászati) kampányra vonatkozóan a fizetendő illetékek zárókimutatását, az egyes hajótulajdonosok által elkészített, és a fogási adatok ellenőrzéséért felelős tudományos intézetek – mint például egyrészt a Fejlesztési Kutatóintézet « Institut de recherche pour le développement » (IRD), az « Instituto Español de Oceanografía » (IEO) és az « Instituto Português de Investigação Marítima » (IPIMAR), másrészről az Elefántcsontparti Oceanográfiai Kutatóközpont « Centre de recherche océanographique de Côte d'Ivoire » - által megerősített fogási nyilatkozatok alapján. A kimutatást egyidejűleg továbbítják az elefántcsontparti halászati hatóságok és a hajótulajdonosok részére. A hajótulajdonosoknak minden esetleges kiegészítő befizetést, legkésőbb a zárókimutatás jóváhagyását követő 30 napon belül teljesíteniük kell az elefántcsontparti halászati hatóságok felé.

Mindazonáltal, ha a zárókimutatás összege nem éri el a fent említett előleg összegét, akkor a fennmaradó összeg nem téríthető vissza a hajótulajdonos részére.

5. E cikk rendelkezései keretében kifizetett illetékek egy részét a halászat támogatására és fejlesztésére fogják felhasználni.

Az elefántcsontparti hatóságok, a Megállapodás hatálybalépését megelőzően minden információt közölnek az illetékek fizetésénél alkalmazandó Kincstári számlára vonatkozóan.

C. A FAGYASZTÓ-BERENDEZÉSSEL FELSZERELT VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. A fagyasztó-berendezéssel felszerelt vonóhálós halászhajók engedélyei, egy éves, hat hónapos illetve három hónapos időtartamra érvényesek és megújíthatók.
2. Az egy éves engedélyek illetékeit hajónként 100 €/BT –ben határozták meg.

Az egy évnél rövidebb időtartamra szóló engedélyek illetékeit *időarányosan* kell fizetni. A féléves és negyedéves engedélyek esetében 3%-os, illetőleg 5%-os felár alkalmazandó.

D. FOGÁSI NYILATKOZATOK

1. A megállapodás alapján, az elefántcsontparti halászati övezetben halászati tevékenység folytatására jogosult hajóknak meg kell küldeniük a fogási adatokat tartalmazó nyilatkozataikat a halászatért felelős hatóságoknak, és egy másolatot az Európai Bizottság Elefántcsontparti Kirendeltsége részére, és annak közreműködésével, a következők szerint:
 - a) a vonóhálós halászhajók, a fogásaik bejelentését a 2. függelékben található formanyomtatvány alapján készítik el. Ezeket a nyilatkozatokat havi rendszerességgel kell elkészíteni, és legalább negyedévente egyszer megküldeni;
 - b) a horgászbotos tonhalászhajók, a kerítőhálós tonhalászhajók, és a felszíni hosszú horogsoros hajók halászati naplót vezetnek, a felszíni hosszú horogsoros hajók esetében a 3. függelékben, a kerítőhálós hajók és a horgászbotos hajók esetében a 4. függelékben meghatározott minta szerint, az elefántcsontparti halászati övezetben töltött minden egyes halászati időtartamra vonatkozóan. Ezt akkor is kitöltik, ha nem volt fogás.

A formanyomtatványt vagy a kikötőben gyűjtik be az Elefántcsontparti Oceanográfiai Kutatóközpont « Centre de Recherche Océanographique » illetékes részlegei, vagy az elefántcsontparti halászati övezetben töltött (halászati) kampány végét követő 45 napon belül meg kell küldeni azokat ugyanezen részlegnek.

E dokumentumok másolatát megküldik a Halászati Minisztérium részére, és a fent említett B. pont (4) bekezdésében szereplő tudományos intézeteknek.

Ezeket a formanyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és a hajó kapitányának alá kell azokat írnia. Ezenkívül, azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a fent említett hajó nem az elefántcsontparti vizeken tartózkodott, a kapitánynak az „Elefántcsontparti ZEE övezeten kívül” szöveget kell bejegyezni a fent említett fedélzeti (halászati) naplóba.

2. Amennyiben ezeket a rendelkezéseket nem tartják be, az elefántcsontparti hatóságoknak joguk van felfüggeszteni a jogsértő hajó engedélyét, mindaddig, míg az nem teljesíti az előírt követelményeket. Ebben az esetben az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációját haladéktalanul értesíteni kell.

E. A FOGÁSOK KIRAKODÁSA

A tonhalászhajók és felszíni hosszú horogsoros hajók, melyek fogásaikat az Elefántcsontparti egyik kikötőjében rakodják ki, arra törekednek, hogy járulékos halfogásaikat, a szabad verseny elvével összhangban, helyi piaci áron bocsássák az elefántcsontparti gazdasági szereplők rendelkezésére.

Ezenkívül, Európai Közösség tonhalászhajói hozzájárulnak az elefántcsontparti tonhal-konzervgyárak ellátásához, egy a nemzetközi piac folyó piaci árai alapján, az Európai Közösség hajótulajdonosai, és az elefántcsontparti gazdasági szereplők közös megegyezésével meghatározott áron. Az összeg kifizetését konvertibilis valutában kell teljesíteni A kirakodási ütemtervet az Európai Közösség hajótulajdonosai és az elefántcsontparti gazdasági szereplők közös megegyezésével kell kialakítani

F. HALÁSZATI ÖVEZETEK

1. Az ívási területek és a kisipari halászati tevékenység védelme érdekében, az Európai Közösség halászati engedéllyel rendelkező hajói, a megállapodás 2. cikke értelmében nem folytathatnak halászati tevékenységet a következő övezetekben:
 - a parttól 12 tengeri mérföldig terjedő sávban, a fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalászhajók, a horgászbotos tonhalászhajók és a felszíni hosszú horogsoros hajók esetében,
 - a parttól 6 tengeri mérföldig terjedő sávban, a fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajók esetében.
2. Mindazonáltal az élő csalival halászó horgászbotos tonhalászhajók számára engedélyezik, hogy e csalira halásszanak a fentebb meghatározott tiltott övezetben, kizárólag annak érdekében, hogy alapvető csali-szükségleteiket fedezzék.

G. BELÉPÉS AZ ÖVEZETBE ÉS KILÉPÉS AZ ÖVEZETBŐL

A hajók kötelesek az övezetbe történő minden egyes belépést és kilépést követő három órán belül, valamint az elefántcsontparti vizeken folytatott halászati tevékenységük alatt háromnaponta közvetlenül értesíteni az Elefántcsontparti Halászati Minisztériumot helyzetükről és a fedélzetén lévő fogásról, lehetőleg faxon (+225 21 35 04 09), vagy annak hiányában, azon hajók esetében, amelyek nem rendelkeznek faxszal, rádióon vagy interneten (Email dphcotedivoire@avisoci).

A faxszámot és a rádiófrekvenciát a halászati engedély kiállításakor közlik.

Az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium és a hajótulajdonosok megőriznek egy másolatot a faxon bonyolított levelezésből, illetve a rádióon lebonyolított kommunikáció

hangfelvételéből, mindaddig, míg mindkét fél jóvá nem hagyja a B. pontban szereplő végleges díjkimutatást.

Az a hajó, amelyet halászati tevékenységen érnek tetten, anélkül, hogy ottlétéről tájékoztatta volna az Elefántcsontparti Halászati Minisztériumot, engedély nélküli hajónak tekintendő, és az elefántcsontparti törvényhozásban szereplő szankciókkal büntethető.

H. HÁLÓSZEMBŐSÉG

Az engedélyezett legkisebb szembőség (kifeszített hálók esetében):

- a) 40 mm a mélytengeri rákfélékre halászó, fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajók esetében;
- b) 70 mm a lábasfejűekre halászó, fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajók esetében;
- c) 60 mm a halakra halászó, fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajók esetében;
- d) a tonhal esetében az ICCAT által ajánlott szabványokat kell alkalmazni.

I. TENGERÉSZEK ALKALMAZÁSA

Azok a hajótulajdonosok, akik rendelkeznek a megállapodásban szereplő halászati engedélyekkel, az alábbi feltételekkel és korlátozásokkal járulnak hozzá elefántcsontparti állampolgárok gyakorlati szakmai képzéséhez:

1. Minden egyes vonóhálós halászhajó hajótulajdonosa kötelezettséget vállal arra, hogy alkalmazni fog:
 - 1 tengerészt a 460BT alatti hajók esetében;
 - 2 tengerészt a 460 BT és 550 BT közötti hajók esetében;
 - 3 tengerészt az 550 BT feletti hajók esetében.

A tonhalászhajók és a felszíni hosszú horogsoros hajók tulajdonosai az alábbi feltételekkel és korlátozásokkal vállalnak kötelezettséget elefántcsontparti tengerészek foglalkoztatására:

- a horgászbotos tonhalászhajók flottája esetében 4 elefántcsontparti tengerészt alkalmaznak az elefántcsontparti halászati övezetben a halászati kampány idejére. A horgászbotos tonhalászhajókon alkalmazott tengerészek számára vonatkozó kötelező előírás, hogy egy hajón nem lehet egy tengerésznél több;
- a kerítőhálós tonhalászhajók flottája esetében 30 elefántcsontparti tengerészt alkalmaznak;
- a felszíni hosszú horogsoros hajók flottája esetében 4 elefántcsontparti tengerészt alkalmaznak az elefántcsontparti halászati övezetben a halászati kampány idejére. A felszíni hosszú horogsoros hajókon alkalmazott

tengerészek számára vonatkozó kötelező előírás, hogy egy hajón nem lehet egy tengerésznél több.

A fent megállapított korlátozások nem zárják ki további elefántcsontparti tengerészek alkalmazását, ha azt a hajótulajdonosok kérelmezik.

Az elefántcsontparti tengerészeket a hajótulajdonosok, a Halászati Minisztérium által elismert, hivatásos tengerészek közül választják ki.

2. Ezeknek a tengerészeknek a munkabérét, a hajótulajdonosok vagy azok képviselői, és az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium közötti közös megegyezéssel, az engedélyek kiállítása előtt kell meghatározni; melynek költségei a hajótulajdonosokat terhelik és melynek tartalmaznia kell a tengerészekre vonatkozó társadalombiztosítási járulékokat (többek között; betegség-, baleset-, életbiztosítást).
3. Amennyiben nem alkalmaznak tengerészt, a vonóhálós halászhajók, a horgászbotos tonhalászhajók, a kerítőhálós tonhalászhajók és a felszíni hosszú horogsoros hajók tulajdonosai, a halászati kampányidőszakban, az Elefántcsontparti ZEE övezetben töltött napok száma alapján, a nem alkalmazott tengerészek munkabérével egyenértékű átalányösszeg fizetésére kötelesek.

Ezt az összeget a Halászati Minisztérium által megadott számlára utalják, és az Elefántcsontparti tengerészek képzésére fordítják.

4. Valamennyi hajónak fel kell vennie a fedélzetére egy a Halászati Minisztérium által javasolt gyakornokot, feltéve, hogy a javasolt gyakornokot a hajó kapitánya elfogadja. A gyakornokra, a lehetőségekhez mérten, ugyanazokat a feltételeket alkalmazzák a fedélzeten, mint amelyeket a legénység azonos szinten lévő tagjaira. Ez utóbbi tartózkodási költségeit az Elefántcsontparti Állam fedezi.

J. TUDOMÁNYOS MEGFIGYELŐK

Az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium kérelmére, az Elefántcsontparti ZEE övezetben halászó hajóknak, fel kell venniük a fedélzetre egy tudományos megfigyelőt, akit tisztként kell kezelni. A lehetőségekhez mérten ugyanez vonatkozik az elhelyezésére is. A megfigyelőnek a fedélzeten töltendő idejét a Halászati Minisztérium határozza meg, de általános főszabály, hogy azért ne lépje túl a feladatai elvégzéséhez szükséges határidőket. A megfigyelő a fedélzeten:

- megfigyeli a hajók halászati tevékenységeit,
- ellenőrzi a halászati tevékenységet folytató hajók helyzetét,
- tudományos programok keretében, biológiai mintavételezési műveleteket végez,
- feljegyzéseket készít az alkalmazott halászfelszerelésekről, halászati eszközökről,
- ellenőrzi a fedélzeti naplóban szereplő, Elefántcsontparti övezetre vonatkozó fogások adatait.

A fedélzeti tartózkodása alatt, a megfigyelő:

- megtesz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy tevékenységének körülményei, valamint jelenléte a hajó fedélzetén ne akadályozzák, és ne zavarják a halászati tevékenységeket,
- tiszteletben tartja a fedélzeten lévő tárgyak és felszerelések épségét, valamint az érintett hajóhoz tartozó valamennyi dokumentum bizalmas jellegét.
- jelentést készít a tevékenységekről, amelyet továbbít az Elefántcsontparti Halászati Minisztériumnak, és amelyet másolatban megküld az Európai Bizottság Delegációjának.

A megfigyelő hajóra való felvételének és tevékenységének feltételeit, a hajótulajdonos illetve képviselője, és az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium közötti közös megegyezéssel határozták meg. A vonóhálós halászhajók hajótulajdonosai, az illeték megfizetésével egyidőben, befizetnek az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium részére, az elefántcsontparti vizeken halászati tevékenységet folytató hajók után, hajónként *időarányosan* évi 3 € / BT összeget, melyet az Elefántcsontparti Halászati Minisztérium által meghatározott számlára kell befizetni. A kerítőhálós tonhalászhajók, a horgászbotos tonhalászhajók és a felszíni hosszú horogsoros hajók hajótulajdonosai, minden egyes fedélzetre felvett megfigyelő után, annak ott tartózkodása alatt, napi 10 €-t fizetnek az Elefántcsontparti kormány részére. Amennyiben a hajótulajdonos nem tudja a megfigyelőt abban az Elefántcsontparti kikötőben felvenni, és ott partra tenni, melyet az Elefántcsontparti Halászati Minisztériummal kölcsönös megegyezéssel meghatároztak, akkor a megfigyelő szolgálatba helyezésének és visszazállításának költségei a hajótulajdonost terhelik.

Amennyiben a megfigyelő a megegyezés szerinti helyen és időben, valamint a megbeszélte időpontot követő 12 órán belül nem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a megfigyelő fedélzetre vételi kötelezettsége alól.

A megfigyelő munkabérét és a társadalombiztosítási járulékokat az Elefántcsontparti állam fizeti.

K. FELÜGYELET ÉS ELLENŐRZÉS

Az Elefántcsontparti hatóságok kérelmére, a megállapodás keretében tevékenykedő közösségi halászhajók, kötelesek lehetővé tenni és segíteni, megkönnyíteni a halászati tevékenységek felügyeletével és ellenőrzésével megbízott, elefántcsontparti tisztviselők számára a fedélzetre való felszállását és feladataik végrehajtását.

E tisztviselők fedélzeten töltött tartózkodási (szolgálati) ideje, nem lépheti túl a feladataik elvégzéséhez szükséges határidőket.

L. A HAJÓ SZEMÉLYZETÉNEK ÁTVIZSGÁLÁSÁ ESETÉN ALKALMAZOTT ELJÁRÁS

1. Az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációja három munkanapon belül értesítést kap az elefántcsontparti ZEE övezeten belül történő valamennyi átvizsgálásról, mely az Európai Közösség valamely tagállamának felségjele alatt hajózik, és e megállapodás keretében tevékenykedő halászhajót érinti. A Delegáció ezzel egyidejűleg kap egy tömör jelentést az átvizsgáláshoz vezető okokról és körülményekről.

2. Mielőtt a hajó kapitányát vagy legénységét, illetve a hajó rakományát és felszerelését érintő bármilyen intézkedést kilátásba helyeznének – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértés bizonyítékainak megőrzése érdekében szükségesek –, a fenti információk beérkezését követő egy munkanapon belül egyeztető tárgyalást tartanak, az Európai Bizottság Elefántcsontparti Delegációja, a Halászati Minisztérium és egyéb ellenőrzési hatóságok részvételével, illetve az érintett tagállam egy képviselőjének esetleges bevonásával. Az egyeztető tárgyalás során, a felek megosztanak egymással minden fontos dokumentumot és információt, amelyek segíthetnek a megállapított tények körülményeinek tisztázásában. A hajótulajdonost vagy képviselőjét értesítik az egyeztetés eredményéről, valamint az átvizsgáláshoz kapcsolódó valamennyi intézkedésről.
3. Mielőtt bármiféle bírósági eljárást kezdeményeznének, kísérletet kell tenni a feltételezett jogsértés, egyeztető eljárással történő rendezésére. Ez az eljárás legkésőbb az Európai Bizottság Delegációjának tájékoztatását követő három munkanapon belül lezárul.
4. Amennyiben az ügyet nem sikerül egyeztető eljárással rendezni, és ha így a kapitány ellen eljárást indítanak az elefántcsontparti illetékes bíróságon, akkor az egyeztető eljárás lezárását követő két munkanapon belül az illetékes hatóság megállapít egy ésszerű mértékű banki biztosítékot a bírósági határozat megszületéséig. A banki biztosítékot az illetékes hatóság eltörli, mielőtt az érintett hajó kapitányát bírósági határozattal felmentik.
5. A hajót és legénységét felmentik:
 - az egyeztetés lezárását követően, ha a megállapított tények ezt lehetővé teszik, vagy,
 - az esetleges pénzbírság megérkezésekor (egyeztető eljárás), vagy,
 - a banki biztosíték letétbe helyezésekor (bírósági eljárás).
6. Abban az esetben, ha bármelyik fél úgy ítéli meg, hogy a fenti eljárás alkalmazásánál probléma vagy jogvita merült fel, kérheti a jegyzőkönyv aláíróinak sürgős konzultációját.

1. Függelék

MINISTÈRE DE LA
PRODUCTION ANIMALE
ÁLLATTENYÉSZTÉSI
MINISZTERIUM
BP V 84 Abidjan
(République de Côte-d'Ivoire)
(Elefántcsontparti Köztársaság)

RÉPUBLIQUE DE CÔTE-
D'IVOIRE
UNION-DISCIPLINE-TRAVAIL
ELEFÁNTCSONTPARI
KÖZTÁRSASÁG
EGYSÉG-FEGYELEM-MUNKA

TENGERI HALÁSZATI ENGEDÉLY KÉRELEM

A. RÉSZ

1. A tulajdonos/ hajótulajdonos neve:
2. A tulajdonos / hajótulajdonos nemzetisége:
3. A tulajdonos / hajótulajdonos üzleti címe:
-

B. RÉSZ

(Minden egyes hajó esetében kitöltendő)

1. Érvényesség időtartama:
2. A hajó neve:
3. Építés éve:
4. Eredeti felségjel:
5. Jelenlegi felségjel:
6. A jelenlegi felségjel megszerzésének időpontja:
7. A megszerzés éve:
8. Honi kikötő és nyilvántartási szám:
9. Halászati övezetek:
10. Halászat típusa:
11. Bruttó úrtartalom (bt):

12. Nettó űrtartalom (nt):
13. Rádióhívójel:
14. Teljes hossz (méterben):.....
15. Orr(tőke) (méterben):
16. Oldalmagasság / hajó mélysége (méterben):.....
17. A hajótest építési anyagai:.....
18. A motor teljesítménye:
19. Sebesség (csomó):
20. Kabinok:
21. A tartályok térfogata (m³-ben):.....
22. Halraktárok térfogata (m³ -ben):.....
23. Fagyasztási kapacitás (tonna/24 óra) és az alkalmazott rendszer:
24. A hajótest színe:
25. A felépítmények színe:.....
26. A legénység létszáma:
27. Fedélzeti kommunikációs berendezés:

Típus	Gyártmány	Modell	Teljesítmény (Watt)	Gyártási év	Frekvenciák	
					Vétel	Adás

28. Navigációs és detektoros érzékelő berendezés:

Típus	Gyártmány	Modell

29. Az alkalmazott segédcsónakok (minden egyes hajóra vonatkozóan):

29.1. Bruttó űrtartalom:

29.2. Teljes hossz (méterben):

29.3. Orr(tőke) (méterben):

29.4. Oldalmagasság / Hajó mélysége (méterben):

29.5. A csónaktest építési anyaga:

29.6. A motor teljesítménye:

29.7. Sebesség (csomó):

30. Halérzékelő légi segédberendezés (akkor is, ha nem telepítették a fedélzetre):

31. Honi kikötő:

32. A kapitány neve:

33. Cím:

34. A kapitány nemzetisége:

Csatolandó:

- három színes fénymásolat (fénykép) a hajóról (oldalnézet), a segédhalászcsonakokról és a kiegészítő légi halérzékelő berendezésről,
- az alkalmazott halászfelszerelés ábrázolása és részletes leírása,
- egy igazoló dokumentum arra vonatkozóan, hogy a tulajdonos/ hajótulajdonos jogosult e kérelem aláírására.

.....

(A kérelem dátuma)

.....

(A tulajdonos / hajótulajdonos képviselőjének aláírása)

2. Függelék

FAGYASZTÓVAL FELSZERELT VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓK
(MÉLYTENGERI FAJOK)

Hónap

Év

A hajó neve:	
Nemzetiség (Felségjel):	

A motor teljesítménye	
Bruttó úrtartalom (t)	

Halászati módszer	
Kirakodási kikötő	

Dátum	Halászati övezet		Fogások száma	Halászattal töltött órák száma	Halfajok							Összesen	
	Földrajzi hosszúsági fok	Földrajzi szélességi fok											
1)													
2)													
3)													
4)													
5)													
6)													
7)													
8)													
9)													
10)													
11)													
12)													
13)													
14)													
15)													
16)													
17)													
18)													
19)													
20)													
21)													
22)													
23)													
24)													
25)													
26)													
27)													
28)													
29)													

30)												
31)												
		ÖSSZESEN										

